

# E351 - Jump and Power Creep Go Hand-in-Hand

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19] (Flashback) Oug**

W-Wait...

**[00:23] (Flashback) Oug**

After breaking the code  
and abandoning your crew,

**[00:25] (Flashback) Oug**

where are you going to  
live out your life now?

**[00:30] (Flashback) Oug**

You're the Dakini's greatest warrior,  
the one hailed as the "Divine Horn."

**[00:36] (Flashback) Oug**

Are you really going to leave  
the battlefield forever?

**[00:40] (Flashback) Hed**

I'd give away these horns if I could.

**[00:45] (Flashback) Hed**

How many planets do you think  
we've turned into wastelands?

**[00:49] (Flashback) Hed**

How many lives blooming on those planets  
have we plucked right out of the ground?

**[00:54] (Flashback) Hed**

Just as we Dakini were born to fight,

**[00:59] (Flashback) Hed**

the lives we plucked out must've been trying  
to bloom for a purpose of their own.

**[01:07] (Flashback) Hed**

I now want to see how they live, and what  
kind of flowers they will make bloom.

**[01:15] (Flashback) Oug**

I hear you were being treated for a

parasite you contracted on Planet Kohaku.

**[01:22] (Flashback) Oug**

They said it was a parasitic plant  
that takes root in its host's brain,

**[01:26] (Flashback) Oug**

and that you changed completely  
as a person ever since.

**[01:30] (Flashback) Hed**

I didn't change.

**[01:32] (Flashback) Hed**

I bloomed.

**[01:35] (Flashback) Hed**

I grew a flower of my own.

**SIGN** Gintama

**SIGN** Silver Soul

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Jump and Power Creep

Go Hand-in-Hand

**SIGN** Watch the Silver Soul Arc in a bright room  
and at a safe distance from your TV!!

**[03:43] 73**

Your friends are takin' a nap outside.

**[03:48] 73**

You should be careful.

This town is a bit dangerous.

**[03:53] 73**

If you're caught sleepin', you'll  
have everythin' stolen in a flash!

**[03:58] Sot**

You fiends!

**[04:28] Sot**

We operate under the policy of one for all.

**[04:31] Sot**

We would gladly lay down our  
lives for the greater good.

**[04:35] Sot**

That's the way of the Shinra.

**[04:43] Jir**

I told you...

**[04:45] Jir**

We remember how you people kill.

**[04:56] Gin**

You're not alone?

**[04:58] Jir**

Well, neither are we.

**[05:03] Jir**

I guess fighting as a group

isn't so bad once in a while.

**[05:07] Gin**

I dunno. I was this close to skewering  
the annoying ganguro geezer, too.

**[05:16] Jir**

Well, too bad about that.

**[05:23] G**

Sotatsu-sama!

**[05:25] 73**

See that?

**[05:26] 73**

This is the power of the  
universe's greatest gangsters,

**[05:28] 73**

the Sewer Rats led by Jirocho!

**[05:32] 73**

And I'm the Sewer Rats' right-hand man,

**[05:35] 73**

the greatest seven-three part in  
the universe, Kurogoma Katsu—

**[05:38] Kag**

The universe's greatest gangsters, my ass!

**[05:40] Kag**

Our young'uns were the ones who  
took down the enemy's boss!

**[05:44] Kag**

We're the universe's greatest  
gangsters, the Odd Jobs Family!

**[05:47] Shin**

When did we become gangsters?!

**[05:49] Chin**

Besides, you ain't the right hand  
man of the Sewer Rats, Kacchan.

**[05:53] Chin**

Jirochon said he'd leave the  
family's future in my hands.

**[05:56] 73**

What?!

**[05:57] 73**

Why haven't I heard of this?  
What's this about, Jirochon?!

**[06:01] Jir**

Who're you calling Jirochon?

**[06:02] 73**

Do you have any idea how much I did to  
keep the gang going while you were gone?

**[06:06] 73**

Ever since that time, I've  
always thought of you as...

**[06:11] 73**

Yes. Back then, I was as sharp as a knife,  
hurting anyone who dared touch me.

**[06:17] (Flashback) Jir**

Whoops. Sorry about that.

**[06:20] (Flashback) 73**

Hey, hold it right there!

**[06:22] (Flashback) 73**

You bump into someone and  
that's all you got to say?

**[06:30] (Flashback) 73**

Wh-Who are you?

**[06:33] (Flashback) Jir**

Kid, snapping at everyone around you in  
a youthful frenzy is all well and good,

**[06:38] (Flashback) Jir**

but let me say just one thing...

**[06:42] (Flashback) Jir**

Do we really need a flashback for you?

**[06:45] (Flashback) 73**

*He rejected my flashback  
within the flashback!*

**[06:48] Jir**

I think it went something like that.

**[06:50] 73**

Could you not alter my flashback, old man?!

**[06:53] 73**

You can't do this after multiple  
flashbacks about your youth!

**[06:57] 73**

Anyway, I fell for you back then  
and followed you all this while!

**[07:01] 73**

And you're tellin' me to quit right  
after I got the gang back on its feet?!

**[07:04] Jir**

I don't remember ever saying  
that in the first place.

**[07:08] Jir**

What kind of father would want  
his daughter to be a gangster?

**[07:11] Chin**

What? But you said, "I'm sure you  
could handle being the young leader."

**[07:14] Jir**

It was a hypothetical statement. I didn't tell you to actually take that spot.

**[07:17] Chin**

You did, too.

**[07:19] Jir**

No, I didn't.

**[07:19] Chin**

You did, too!

**[07:20] Jir**

No, I didn't.

**[07:22] Chin**

But you really did say it...

**[07:25] Jir**

Pirako, I can't back down on this.

**[07:28] Jir**

If I let you take such halfway measures,

**[07:30] Jir**

I'd never hear the end of it from your mother, who left you in my care.

**[07:34] Jir**

If you're gonna do it, take the throne, Boss Pirarin.

**[07:37] Jir**

Jirochon will be yakuza association chairman.

**[07:39] Chin**

Hooray!

**[07:40] 73**

That's what you meant by halfway?!

**[07:42] Jir**

Aren't you glad, Katsuo?

**[07:43] Jir**

Now you'll forever be the right-hand man—halfway to the top.

**[07:46] 73**

I never said I wanted to be the right-hand man of the Pirarin Family!

**[07:49] 73**

There's a limit to bein' a doting father!

**[07:51] 73**

Young Miss, when will the Jirocho we know and love return to us?

**[07:54] Chin**

Not Young Miss, Kacchan.

That's "Boss" to you.

**[07:58] Chin**

What will I do with you?

**[07:59] Chin**

I'll let you off with five  
chopped fingers this time.

**[08:01] Chin**

It'll be ten each from next time.

**[08:03] 73**

How many fingers do you think I have?!

**[08:05] Gin**

Good grief. I really should've skewered him.

**[08:09] Gin**

If this keeps up, even if we  
chase off the Liberation Army,

**[08:12] Gin**

this town still won't ever be peaceful.

**[08:16] Jir**

Do you think this town  
will calm down once I die?

**[08:20] Jir**

You'll still be here after I'm gone.

**[08:23] Jir**

And those guys will still  
be here after you're gone.

**[08:28] Jir**

Those brash kids who only feel

**[08:32] Jir**

truly alive within the hustle and bustle.

**[08:38] (Flashback) Jir**

Tatsugoro...

**[08:41] (Flashback) Jir**

This ain't your place to die.

**[08:46] (Flashback) Jir**

Let's go back together, Tatsugoro,

**[08:49] (Flashback) Jir**

to our town.

**[08:53] (Flashback) Tsgr**

But if we walk this slowly, she'll  
become a gran by the time we get back.

**[08:59] (Flashback) Tsgr**

But I guess that ain't too bad.

**[09:03] (Flashback) Tsgr**

That's the one thing I want  
to see most right now.

**[09:12] (Flashback) Tsgr**

Jirocho...

**[09:14] (Flashback) Tsgr**

What kind of town do you  
think our home will become?

**[09:21] (Flashback) Tsg**

What kind of geezers and  
grans will you become,

**[09:25] (Flashback) Tsg**

and what kind of youngsters  
will gather there?

**[09:32] (Flashback) Jir**

Knowing us, we'll be stubborn geezers  
lecturing youngsters who can't stand us.

**[09:41] (Flashback) Tsg**

That sounds amazing.

**[09:44] (Flashback) Tsg**

I want to hurry up and lecture some kids.

**[09:48] (Flashback) Jir**

Yeah, I can't wait, either.

**[10:32] Oug**

*The first was that man.*

**[10:35] Oug**

*And I used my broken horn as  
motivation to grow much stronger.*

**[10:41] Oug**

*So why have I had a horn broken once again?*

**[10:49] Oug**

*Why are we once again...*

**[11:01] Oug**

*running in fear from these apes like so?*

**[11:09] Oug**

*And it isn't just us.*

**[11:14] Oug**

The head?!

**[11:19] Oug**

Retreat!

**[11:22] Tsu**

Don't let them escape!

**[11:25] Oug**

*What are these people?*

**[11:29] Oug**

*How are they driving back proud  
warrior races one after the other?*

**[11:34] (Flashback) Hed**

The lives we plucked out must've been trying  
to bloom for a purpose of their own.

**[11:43] Oug**

*What were they born for,  
and what are they living for?*

**[11:47] Oug**

*What is the name of the flower*

*these Earthlings are growing?*

**[11:52] Jir**

They're finally falling apart.

**[11:55] Jir**

But unless we do something  
about their main force,

**[11:59] Jir**

we'll still be in a desperate situation.

**[12:02] Jir**

If they regroup with the main  
force, that's it for us.

**[12:05] Jir**

What we did would amount to nothing more  
than sticking a needle into an elephant.

**[12:09] Gin**

Sure, one needle isn't enough  
to defeat an elephant.

**[12:12] Gin**

But if it were tipped with poison,  
it'd soon spread throughout that huge body

**[12:17] Gin**

and render the elephant immobile.

**[12:19] Gin**

Fear is contagious, you know?

**SIGN** Kabuki District First

**[12:23] Gin**

If they wanna get out of this town, let them.

**[12:27] Gin**

But...

**[12:33] Gin**

Only after we've laced them  
with the poison known as fear!

**[12:38] Sai**

Pako?

**[12:39] Gin**

Our visitors will be leaving, Mama.

**[12:43] Gin**

They had their fair share of fun in our town.

**[12:47] Gin**

Right down to their butt hair, we'll...

**[12:48] Kag**

...fleece them for everything they've got!

**[12:55] G**

N-No way!

**[12:57] G**

The last mercenary group came back  
with their tails between their legs!

**[12:59] G**

It's not just here!

**[13:01] G**

Even at the West Gate...

**[13:04] G**

and the South Gate!

**[13:07] Jir**

I've gotten in on quite the gamble.

**[13:10] Jir**

Opening all the gates to  
drive out the enemies inside

**[13:14] Jir**

and using that momentum to make the  
main Liberation Army force withdraw?

**[13:18] Jir**

But who knows if we'll be able to make  
that huge force sense impending defeat?

**[13:24] Jir**

I'm a gangster, and even I wouldn't  
make such a reckless gamble.

**[13:28] Bim**

But maybe the only one capable of doing  
something as absurd as saving the world

**[13:32] Bim**

is a huge moron who could doom the  
world to destruction with one misstep.

**[13:40] Gin**

Run!

**[13:42] Gin**

Keep running forward until you  
can't see any enemies up ahead!

**[13:45] Gin**

Squeeze out every last  
ounce of energy you have!

**[13:48] Gin**

Burn everything you have,  
and leave nothing behind!

**[13:50] Gin**

Keep running until you're running on empty!

**[13:56] Oug**

Your enemy is that way.

**[14:00] Oug**

If you still want to withdraw,  
then I'll take you on.

**[14:07] Oug**

Fight, you small fry!

**[14:15] Shin**

*With one roar, he revived  
their fighting spirit!*

**[14:19] Shin**

*Their fear of us was overwritten  
by an even greater fear!*

**[14:25] Oug**

*I am a Dakini. One who was born to  
fight, and one who lives to fight.*

**[14:31] Oug**

*There is nothing I fear.*

**[14:33] Oug**

*If there were something, I would simply  
pluck it out with my own hands.*

**[14:42] Oug**

Hey, you. Didn't you hear me?

**[14:49] Oug**

Anyone who flees here has to answer to me.

**[14:52] Hed**

I'm terribly sorry.

**[14:54] Hed**

I heard a war was about to break out,  
so I was helping everyone evacuate.

**[14:58] Hed**

That's why I couldn't get here in time.

**[15:01] Hed**

If only I'd planted you elsewhere sooner...

**[15:06] Hed**

I'm so sorry!

**[15:10] Oug**

Th-That flower... It can't be!

**[15:14] Oug**

The parasite, Parappa Heaven!

**[15:17] Oug**

It takes root in its host's head,  
gradually takes over his thoughts,

**[15:21] Oug**

and eventually turns their mind into  
an empty, blissful bed of flowers...

**[15:25] Oug**

A deadly parasitic plant from Planet Kohaku!

**[15:29] (Flashback) Hed**

I bloomed.

**[15:32] (Flashback) Hed**

I grew a flower of my own.

**[15:37] Oug**

Are you...

**[15:38] Oug**

The Dakini's greatest warrior,  
the one who broke my horn...

**[15:42] Oug**

The one hailed as the "Divine Horn"...

**[15:44] Hed**

I have no idea who you are.

**[15:49] Hed**

I'm just a friendly neighborhood florist.

**[15:53] Hed**

I love the flowers, the lives,  
that bloom on this planet,

**[15:56] Hed**

and to Odd Jobs, I'm...

**[16:00] Hed**

Neighbor Hedorō!

**[16:03] Hed**

And so, I ask.

**[16:05] Hed**

Who was it that trampled upon  
one of this planet's lives?

**[16:09] Hed**

Please be honest and raise your hand!

**[16:12] Shin**

H-Hedorō-san...

**[16:15] Oug**

Get him!

**[16:17] Oug**

All hands, defeat this man!

**[16:19] Oug**

Break the Divine Horn!

**[16:24] Hed**

This won't do.

**[16:26] Hed**

I did ask you to be honest  
and raise your hand,

**[16:29] Hed**

but I wasn't expecting  
so many of you to do it.

**[16:33] Hed**

I wanted the culprit to apologize to  
the flower, but this will take all day.

**[16:39] Oug**

Corrupted by the flower, you've lost your  
character and all your fighting skill.

**[16:44] Oug**

You don't need those horns anymore!

**[16:52] Hed**

But...

**[16:55] Hed**

Even if making you all apologize  
is out of the question,

**[16:58] Hed**

I think I can manage punishing  
each of you with a punch.

**[17:05] Hed**

Now...

**[17:09] Hed**

I'd like to get this over with quick,  
so could you all come to me at once?

**[17:18] Shin**

H-Hedoro!

**[17:21] Shin**

He took out that monster in one hit!

**[17:23] Shin**

He threw the Liberation Army  
into the deepest depths of fear!

**[17:26] Shin**

The enemy's been consumed by fear  
and is retreating all at once!

**[17:29] Shin**

Hedoro-san, you're too scary! You really  
are the scariest one of them all!

**[17:39] Shin**

Gin-san! Now's our chance to gang up on them!

**[17:42] Shin**

Even these guys are running away!

**[17:44] Shin**

Why are you all being consumed by fear, too?!

**[17:46] Gin**

Are you stupid?

**[17:47] Gin**

If that monster's flower withers, that'll  
mean the advent of a new demon king!

**[17:50] Gin**

This final arc was nothing but the prologue  
for Jump's trademark power-creep system!

**[17:55] Gin**

I've had it with this! I'm making  
the jump to Shonen Sunday!

**[17:57] Shin**

What are you even talking about?!

**[18:03] Gedo**

No need to worry, Gintoki-sama.

**[18:06] Gedo**

No matter what manner of demons  
or evil monsters show up,

**[18:09] Gedo**

Edo has the Ketsuno Clan  
of onmyoji on its side.

**[18:16] Kag**

Gedomaru! Ketsuno Ana!

**[18:18] Shin**

Wh-Why are you here?

**[18:20] Ket**

The Ketsuno Clan was entrusted by  
the bakufu with the guarding of Edo.

**[18:25] Ket**

Did you think we only take  
on demons or spirits?

**[18:30] Ket**

Tell them, Gedomaru-san.

**[18:32] Ged**

I'm late 'cause Satan stubbornly started  
the Third Underworld War with Nurarihyon,

**[18:40] Ged**

but I'm now prepared to switch  
from occult to sci-fi.

**[18:43] Shin**

Uh, that other thing sounds much more scary!

**[18:45] Ged**

From here on, I won't be a  
shikigami of the Ketsuno Clan.

**[18:50] Ged**

I'm ready to fight together  
with you all as a human friend.

**[18:54] Ged**

So Gintoki-sama, please wipe that  
pathetic look off your face.

**[18:59] Ged**

If you still want to withdraw,

**[19:06] Ged**

then I'll send you to the same hell I  
sent Satan to. Is that okay with you?

**[19:10] Shin**

The bad guy just played  
that same card earlier!

**[19:12] Ged**

Fight, you small fry!

**[19:15] Shin**

I can't tell which ones  
are the shikigami here!

**[19:19] G**

Wh-What the hell is that?

**[19:20] G**

They're coming this way!

**[19:26] G**

Run for it!

**[19:29] Shin**

Wait a damn second!

**[19:30] Shin**

Instead of making the enemy retreat, we're retreating faster than the enemy here!

**[19:34] Kag**

We overtook the enemy!

We left them in the dust!

**[19:37] Gin**

Hey, this is bad! We're gonna catch up to the monster up ahead!

**[19:40] Shin**

We're sandwiched between monsters!

**[19:42] Shin**

What kinda sandwich is this?

Which earl came up with this thing?!

**[19:46] Gin**

Crap! There's nowhere left to run!

**[19:49] Ged**

Get going already.

**[19:59] Sei**

An illusion technique?

**[20:01] Sei**

To make an army that large retreat, we can't fight with only what we have on hand.

**[20:07] Dou**

You must make your empty hand look like it's full of cards

**[20:10] Dou**

and borrow the strength of the nonexistent.

**[20:13] Dou**

Only con men or we onmyoji could pull that off.

**[20:18] Sei**

Indeed.

**[20:20] Sei**

Con man, I don't intend to recognize you as an onmyoji.

**[20:24] Dou**

But I will recognize you as this country's best con man.

**[20:28] Dou**

Even a con man's ability can come  
in handy at a time like this.

**[20:33] Sei**

Doman!

**[20:34] Dou**

Seimei!

**[20:36] Bo**

Throw in everything you've got!

**[20:48] G**

Hold your ground!

**[20:50] G**

If we retreat any farther,  
the entire force will collapse!

**[20:53] G**

We have an overwhelming numbers advantage!

**[20:55] G**

Surround the enemy and crush them!

**[20:58] G**

Reinforcements will arrive  
soon! Hold out until then!

**[21:02] G**

Is it reinforcements?

**[21:06] G**

N-No way...

**[21:09] G**

There's no way they still have  
so many troops remaining...

**[21:12] G**

Hey, look!

**[21:18] G**

They keep showing up from everywhere!

**[21:20] G**

I-In crazy numbers!

**[21:22] G**

Is this it? Are we surrounded?!

**[21:25] G**

Calm down! That can't be!

**[21:27] G**

How are we supposed to calm down?

**[21:29] G**

D-Does that mean we're... we're...

**[21:34] G**

Hey, wait!

**[21:35] G**

I said wait!

**[21:50] Shin**

We did it.

**[21:52] Shin**

The Liberation Army...

**[21:55] Shin**

...retreated!

**[21:57] Kag**

Gin-chan, we did it!

**[22:00] Kag**

W-With this, a little peace will  
return to the Kabuki District.

**[22:06] Kag**

Gin-chan?

**SIGN** Preview

**[23:45] Kag**

Nothing beats peace after all.

**[23:48] Jir**

This town is noisy all year round.

**SIGN** Silver Soul Arc

**[23:50] Jir**

Nights like these ain't  
so bad once in a while.

**SIGN** Peace and Destruction

Are Two Sides of the Same Coin

**SIGN** The battle ends, the sun sets,

**SIGN** and we jump out of the frying pan into the fire.

**SIGN** Now that the flower's been ripped out,

**SIGN** what's going to happen?

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:21:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:21:33 UTC by whimsee